

2

# Cuadernos de Rabat

MATERIAL DIDÁCTICO  
PARA LA CLASE DE ESPAÑOL  
LENGUA EXTRANJERA





# SUMARIO

## Cuadernos de Rabat

Nº 2 ABRIL 1996

**DESDE LA ASESORÍA** 4

**FICHAS DE TRABAJO**

**GOYA** 5

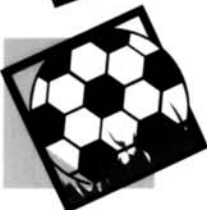
**REFRANERO ESPAÑOL** 13

**QUERIDA TÍA** 21

**¿PREPARADOS? ¿LISTOS? ¡YA!** 29

**"¡ GOOOOOOL ... !"** 39

**ENCUESTA** 53



## **DESDE LA ASESORÍA**

Con algún retraso sobre la fecha prevista, aparece el número dos de Cuadernos de Rabat que continúa la misma línea del anterior: fichas didácticas donde priman los contenidos culturales, además de una serie de actividades para desarrollar las distintas destrezas.

Como veréis las orientaciones que damos al profesor son mucho más concretas que en fichas anteriores; y lo que es más importante, aparecen vuestras colaboraciones, experimentadas ya en el aula con bastante éxito. Creemos que ése es el camino para que nuestro trabajo logre su objetivo de tener una aplicación efectiva en las clases de ELE. De nuevo os pedimos que, aparte de vuestras opiniones, comentarios, sugerencias, etc., nos enviéis vuestras colaboraciones que aparecerán en el próximo número.

Para evitar retrasos y ganar tiempo os rogamos que nos remitáis las fichas en disquete o mecanografiadas, con la maquetación bien definida, adjuntando las fotos y dibujos originales.



# GOYA

**María Luisa Ayala Egea**  
Asesora Técnica Lingüística  
Consejería de Educación  
Rabat

## FICHA DEL PROFESOR

### NIVEL

- Intermedio-Alto

### OBJETIVOS

#### Culturales:

Conocimiento de la vida y obra de Don Francisco de Goya y su época.

#### Comunicativos:

- Intercambiar información
- Establecer hipótesis
- Coherencia y cohesión textuales
- Redactar una biografía

### Gramaticales:

- Usos del pasado
- Usos del presente

### Léxicos:

- Vocabulario específico de las artes, en especial de la pintura

### DESTREZAS

- Comprensión lectora
- Expresión escrita

### ACTIVIDADES

- Ejercicios de prelectura: presentación del personaje y del tipo de escrito (biografía)
- Lectura de textos
- Ejercicios de comprensión
- Verificación de datos
- Ejercicios de relación

### MATERIALES

- Textos
- Reproducciones de cuadros

### EVALUACIÓN

- Redacción de una biografía

### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

Una vez que el profesor ha presentado el tipo de escrito que van a leer, una biografía de uno de los pintores españoles más universal, se puede trabajar con toda la clase o bien en pequeños grupos. De esta forma se podrían integrar otras destrezas: comprensión y expresión oral.

### PRESENTACIÓN

Se trata de una ficha concebida fundamentalmente para trabajar la comprensión lectora con unos claros objetivos culturales, y que tiene, como tarea final, la elaboración de una biografía por parte de los alumnos. Para ello se parte de un modelo del que tendrán que extraer las características del género: estructura, datos cronológicos, obras, ideología del autor, vocabulario específico...



**FICHA DEL ALUMNO**



En 1792, a consecuencia de una grave enfermedad que sufría desde hacía años, se quedó sordo; su carácter brusco se tornó violento y caprichoso y se encerró en sí mismo. A partir de entonces una actitud pesimista y crítica invade toda su obra. Sin embargo, su labor de retratista no disminuyó, y son de esta época (1790-1800) algunas de sus mejores creaciones: La familia de Carlos IV, Los frescos de la cúpula de la iglesia de San Antonio de la Florida.

La guerra de la Independencia, 1808, obligó a Goya a presenciar escenas de horror y sangre. Su pintura va a ser un reflejo de lo que ve,

**1.1. Lee atentamente el siguiente texto:**

Francisco de Goya y Lucientes, pintor y grabador, es la figura culminante del arte del siglo XVIII y una de las más grandes de la historia universal. Nació el 30 de marzo en Fuendetodos, pequeño pueblo de la provincia de Zaragoza. Era hijo de un dorador de retablos de iglesia. Debido a sus grandes dotes de dibujante, a los catorce años se trasladó a la capital y comenzó a trabajar en el taller de un pintor local, en donde permaneció hasta los veinte años.

En el año 1776 viajó a Madrid y allí conoce el ambiente de la corte del que era entonces rey de España, Carlos III. Poco después visitó Italia y obtiene un segundo premio en un concurso de pintura.

En 1772, de nuevo en Zaragoza, recibió el encargo de pintar parte de la bóveda del Pilar. Tres años más tarde, otra vez en Madrid, comenzó a trabajar en la Real Fábrica de Tapices, para la que realiza numerosos cartones. Simultáneamente empezó a establecer contactos con la nobleza, y sus trabajos como retratista fueron aumentando su prestigio.



**GOYA** "Autoretrato"



*crueldad y dolor. Testimonios de este período son sus grandes cuadros: Los fusilamientos de la Moncloa, La lucha con los Mamelucos y su serie de Los Desastres de la Guerra .*

*Goya, al final de su vida, se sintió perseguido a causa de sus ideas liberales y decide exiliarse voluntariamente a Francia, abandonando su casa de Madrid, la Quinta del Sordo, que había decorado con sus «Pinturas Negras», obras de un terrible pesimismo. Se estableció en Burdeos, donde murió en 1828. Sus restos están enterrados en Madrid en San Antonio de la Florida.*

### **Aclaración del vocabulario:**

**Dorador:** Que dora las figuras o imágenes de una iglesia.

**Retablo:** Conjunto de figuras que representan una historia sagrada y decoran un altar de una iglesia.

**Bóveda:** Techo curvo que cubre los muros.

**El Pilar:** Iglesia principal de Zaragoza.

**Tapices:** Tela grande, tejida en lana o seda en la que se copian cuadros.

**Cartones:** Dibujo que se hace en papel grueso para reproducirlo en tapices.

**Moncloa:** Zona de Madrid.

**Mamelucos:** Soldados egipcios al servicio de Napoleón.

**Quinta:** Casa de campo.

**Frescos:** Pinturas que se realizan en la pared.

### **1.2. En grupos, comentar el texto, aclarar su significado y extraer los siguientes datos:**

- **Cronológicos:** (fechas, datos biográficos, estancias en países y ciudades...)

- **Acontecimientos y personajes históricos:**



- Obras del autor:

- Rasgos de su carácter e ideología:

1.3. En los mismos grupos, observar los tiempos verbales que se utilizan en el texto y anotarlos en el siguiente cuadro.

PRETERITO INDEFINIDO	PRETERITO IMPERFECTO	PRESENTE

¿Cuál es el tiempo verbal más utilizado? ¿por qué?

¿Qué valor tiene el imperfecto? ¿y el presente?



## 2. AHORA UN POCO DE HISTORIA

### 2.1. Lee el siguiente texto:

*Al comenzar el siglo XVIII murió el rey Carlos II sin dejar descendencia; con él se extingue la Casa de Austria, dinastía que había reinado en España durante cerca de doscientos años. Se instauró entonces en el trono español una dinastía de origen francés, la Casa de Borbón, su primer rey fue Felipe V y continúa hasta nuestros días con D. Juan Carlos I.*

*Para España fue un período de progreso, los reyes realizaron reformas para frenar el proceso de decadencia española. Los principales reyes de la Casa de Borbón durante los siglos XVIII y XIX fueron:*

*Carlos III, prototipo de monarca ilustrado: culto, protector de artistas y sabios. En su reinado la economía, la cultura y el arte experimentaron un gran desarrollo. Se construyeron caminos, canales y edificios públicos y se crearon academias, bibliotecas y museos.*

*Carlos IV, contemporáneo de Goya. Renunció al trono de España en favor de Napoleón. La entrada en España de las tropas francesas hace que el pueblo de Madrid se levante en armas contra el invasor. Comienza así, la Guerra de la Independencia.*

*En 1812, cuando la guerra ya estaba muy avanzada, un grupo de españoles en Cádiz, promulga la primera Constitución. Su ideología era liberal y limitaba el poder absoluto de los reyes.*

*Fernando VII, regresa a España una vez finalizada la guerra, 1814. Derogó la Constitución y gobernó de forma absolutista.*



GOYA  
"Retrato del rey Carlos III en traje de cazador"  
1786-1788

### 2.2. Contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Quién es el último rey de la Casa de Austria?
- ¿A qué dinastía pertenece el actual rey de España?
- ¿Que tipo de política realizan los reyes para detener el proceso de decadencia de España?
- ¿Cuál es la causa de la Guerra de la Independencia?
- ¿En qué fecha se elabora la primera Constitución Española?
- ¿Sabes dónde está Cádiz?





**3. A CADA PÁRRAFO LE CORRESPONDE UN CUADRO. IDENTIFÍCALO.**



**GOYA** "Retrato de Jovellanos"

**3.1.** Goya tuvo siempre un gran interés por el arte de la tauromaquia y fue durante toda su vida un apasionado de este espectáculo. Prueba de ello son sus numerosas pinturas y la famosa serie de grabados aparecida en 1816. Representó a los toreadores más famosos de época.



**GOYA**

"Los fusilamientos en la montaña del Príncipe Pío"

**3.2.** En Madrid la fiesta del Carnaval terminaba con una procesión burlesca, compuesta por el tío Chispas, la tía Chusca y el Juanillo. Detrás de ellos iba un gigantesco muñeco con una sardina enganchada a la que la multitud enterraría a orillas del río Manzanares. Goya en lugar de la sardina y el muñeco, representa una bandera decorada con una enorme cara.

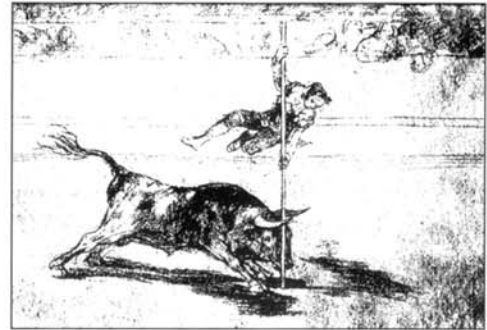


**GOYA** "Familia de Carlos IV"

**3.3.** Goya fue un hombre culto, amigo de intelectuales y escritores, así como partidario del programa reformista de los ilustrados. Entre los personajes retratados destacan ministros y literatos, en donde el autor muestra una gran atención a las fisonomías y las actitudes que adoptan al posar.



**3.4.** En el retrato de la familia real, aparece el monarca acompañado de su mujer, hermanos e hijos, de frente al espectador, mientras que Goya aparece en segundo término y en la sombra, pintando el cuadro.



GOYA  
"Ligereza y atrevimiento de Juanito Apiñami"

**3.5.** En el dos de mayo de 1808, el pueblo de Madrid se levanta en armas contra los franceses. El levantamiento fue duramente reprimido durante la madrugada del día tres. Numerosos madrileños fueron fusilados..



GOYA "Duquesa de Alba"

**3.6.** Goya en poco tiempo, conoció el éxito y los honores. Fue gran amigo de duques y marqueses. Retrató a las más destacadas personalidades de la nobleza madrileña de su tiempo, mostrando su forma de vestir, de peinarse, sus diversiones... En la actualidad, se utiliza el adjetivo «goyesco» para designar lo relativo a esta época



GOYA "El entierro de la sardina"



**4. COMPLETAR EL SIGUIENTE CON LAS PALABRAS QUE APARECEN ABÁJO:**

Goya es un artista de \_\_\_\_\_ lenta que alcanza su \_\_\_\_\_ muy tarde, pero que en las obras de sus últimos años anuncia los comienzos de la \_\_\_\_\_ moderna.

Cultivó todos los \_\_\_\_\_ y técnicas. Así a los ochenta años, comenzó a practicar la litografía, dejando algunas obras maestras en esa nueva \_\_\_\_\_ de impresión.

Por sus pinceles ha pasado casi toda la sociedad de su tiempo: desde los reyes y la \_\_\_\_\_, hasta actrices y \_\_\_\_\_. Pocos \_\_\_\_\_ han sido menos aduladores que él. Hoy nos resulta \_\_\_\_\_ entender como sus terribles retratos de la reina María Luisa o de Fernando VII, que nos descubren todos sus defectos, fueron aceptados y aun estimados en su tiempo.

Dentro de su pintura religiosa, destacan los \_\_\_\_\_ de San Antonio de la Florida. Muy interesantes son sus \_\_\_\_\_ de pequeño tamaño en los que ha dejado un testimonio vivo de la sociedad de su tiempo.

En la actualidad, la mayor parte de su obra se encuentra en el \_\_\_\_\_ de Madrid.



GOYA

"Retrato de la reina María Luisa"

Pintura , técnica , evolución, madurez ,  
géneros , nobleza , difícil, frescos , toreros,  
retratistas, cuadros, Museo del Prado

**5. ELABORA UNA BIOGRAFÍA DE UN PERSONAJE MARROQUÍ QUE TE INTERESE. PARA ELLO TIENES QUE TENER EN CUENTA LO SIGUIENTE:**

- Los datos tienen que estar ordenados: Nació, vivió, viajó, estudió, pintó, escribió, murió...
- Hay que utilizar un vocabulario específico de acuerdo con su profesión.
- Los tiempos verbales suelen estar en pasado, aunque, como hemos visto, pueden aparecer otros.
- Es necesario enumerar algunas de sus obras o actividades.
- Debes hacer referencia a algún acontecimiento histórico de la época en que vive.

*Al escribir:*

- *Primero en borrador, para poder releerlo, ver si falta algo y corregirlo, hasta su redacción definitiva.*
- *La presentación final es importante. Que quede bonita. Puedes añadir fotos y dibujos.*



# REFRANERO ESPAÑOL

Francisco J. Álvarez Curiel  
Asesor Técnico Lingüístico  
Consejería de Educación  
Rabat

## FICHA DEL PROFESOR

**NIVEL:** Intermedio Alto.

### OBJETIVOS:

**Culturales:** Acercamiento al Refranero Español, como hecho lingüístico y cultural. Comparación entre las paremias marroquíes y españolas.

**Comunicativos:** Recogida e intercambio de información.

**Gramaticales:** Coordinación y subordinación. La yuxtaposición. Los elementos rítmicos.

**Léxicos:** Utilización de nombres abstractos. Contextualizar nombres de animales.

**DESTREZAS:** Comprensión lectora. Expresión escrita. Expresión oral.

**ACTIVIDADES:** Lectura de textos. Redacción. Relacionar partes de un mismo texto. Comparar textos.

**MATERIALES UTILIZADOS:** Lista de refranes. Un anuncio publicitario. Textos paremiológicos en árabe.

**EVALUACIÓN:** Se hace a partir de la tarea de confeccionar un anuncio publicitario en el que aparezca un refrán. Otra actividad propuesta como evaluación es la de relacionar refranes marroquíes con sus equivalentes españoles.

**ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD:** Se puede trabajar de forma individual; algunas actividades se han de realizar en pequeños grupos.

### PRESENTACIÓN DE LA ACTIVIDAD:

El profesor, previamente, comentará con los alumnos qué se entiende por refrán. Para centrar el tema les preguntará si conocen alguna frase proverbial que hayan oído de la boca de las personas mayores o que ellos mismos utilicen. A continuación el profesor pasará a explicarles el significado de algunos de los refranes que aparecen en el listado general.

Teniendo en cuenta que el léxico de las paremias puede presentar ciertas dificultades, es conveniente aclarar el significado de los vocablos y de las construcciones más complicadas para llegar al sentido, muchas veces metafórico, del lenguaje de los refranes.



## EL REFRANERO ESPAÑOL

Un refrán es *un dicho breve y sentencioso, de uso común y que, por lo general, encierra una enseñanza que orienta en cualquier aspecto de la vida diaria*. Los refranes constituyen un rico compendio de sabiduría popular que se ha ido transmitiendo oralmente de generación en generación. Desde finales de la Edad Media se han hecho recopilaciones de refranes españoles, y son muchas las obras clásicas en las que se han incluido estas expresiones fijas para caracterizar el habla popular de los personajes (*La Celestina, El Lazarillo de Tormes, El Quijote...*).

Los refranes se dan prácticamente en todos los pueblos. Aunque cada cultura tiene sus propios refranes, se puede observar que algunos son universales ya que presentan grandes similitudes a pesar de que las lenguas son tan distintas. La condición humana -independientemente de su raza, religión o cultura- es la misma, y el hombre de todos los tiempos y lugares ha creado los refranes para transmitir mensajes breves que resumen la experiencia y el saber de los mayores. Por otro lado, el contacto entre los pueblos ha permitido el préstamo cultural y el intercambio de refranes, lo cual explicaría la existencia de ese fondo común.

Hay que distinguir entre *refranes, sentencias, máximas, aforismos*, etc. que, aunque parecen iguales, presentan leves diferencias de forma, sentido y origen.

Tampoco se han de confundir los refranes con los modismos o frases hechas tan abundantes en todas las lenguas. Un dicho (*a tontas y a locas*) y un refrán (*tanto tienes, tanto vales*) se diferencian por su estructura gramatical, por la forma en que aparecen en un contexto lingüístico, por el significado total o parcial que comportan y por su origen, si bien es verdad que en muchos casos resulta difícil marcar los límites entre ambas construcciones.

La forma de los refranes sigue unas pautas que, salvo excepciones, se repiten sistemáticamente:

- Brevedad
- Estructura bimembre
- Rima asonante o consonante
- Primer miembro: narrativo; segundo: especulativo.
- Elipsis de determinantes, verbos...
- Carácter oral

La lengua española posee un riquísimo tesoro de refranes, muy vivos en el habla coloquial, y cuyo conocimiento por los estudiantes de español creemos que puede resultar productivo.



## Relación de REFRANES

*A buen entendedor, pocas palabras bastan.  
A caballo regalado no le mires el diente.  
A cada cerdo le llega su San Marín.  
A falta de pan, buenas son tortas.  
A la vejez, viruelas.  
A palabras necias oídos sordos.  
A quien Dios no da hijos, el diablo le da sobrinos.  
A quien madruga, Dios le ayuda.  
Al mal tiempo, buena cara.  
Amor con amor se paga.  
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.  
Cada oveja con su pareja.  
Casa con dos puertas, mala es de guardar.  
Casamiento y mortaja, del cielo bajan.  
Cría cuervos y te sacarán lo ojos.  
Cuando las barbas de tu vecino veas pelar,  
pon las tuyas a remojar.  
De la mar, el mero, y de la tierra, el cordero.  
Dime con quién andas y te diré quién eres.  
Dios aprieta pero no ahoga.  
Dios los cría y ellos se juntan.  
Donde fueres, haz lo que vieres.  
El buen paño, en el arca se vende.  
El gato escaldado, del agua fría huye.  
El hablar es plata y el callar es oro.  
En abril, aguas mil.  
En boca cerrada no entran moscas.  
En casa de herrero, cuchillo de palo.  
En el país de los ciegos, el tuerto es el rey.  
En martes, ni te cases ni te embarques.  
En todos lados cuecen habas.  
Gato con botas no caza ratones.  
Haz bien y no mires a quien.  
Hombre prevenido, vale por dos.  
La cabra siempre tira al monte.  
La cara es el espejo del alma.*

*Los niños y los locos, dicen las verdades.  
Mal de muchos, consuelo de tontos.  
Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo  
florido y hermoso.  
Más sabe el diablo por viejo que por diablo.  
Más vale amigos en la plaza que dineros en el  
arca.  
Más vale estar solo que mal acompañado.  
Más vale pájaro en la mano que ciento volando.  
Más vale prevenir que curar.  
Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.  
No cabíamos en casa y parió abuela.  
No dejes para mañana lo que puedas hacer  
hoy.  
No digas nunca de este agua no beberé.  
No es tan bravo el león como lo pintan.  
No hay mal que cien años dure.  
No hay mal que por bien no venga.  
No hay peor sordo que quien no quiere oír.  
No por mucho madrugar amanece más tem-  
prano.  
Ojos que no ven, corazón que no siente.  
Oveja que bala, bocado que pierde.  
Perro escaldado, del agua fría huye.  
Perro ladrador, poco mordedor.  
Piensa el ladrón que todos son de su condición.  
Quien a buen árbol se arrima, buena sombra  
le cobija.  
Quien bien te quiere te hará llorar.  
Quien coger miel quiera, guárdese de las abejas.  
Quien fue a Sevilla perdió su silla.  
Quien mal anda, mal acaba.  
Quien mucho abarca, poco aprieta.  
Quien quiera peces que se moje el culo.  
Tanto tienes, tanto vales.  
Tanto va el cántaro a la fuente que al fin se  
rompe.  
Una golondrina no hace verano.  
Una manzana podrida estropea todo el canasto.*



## FICHA DEL ALUMNO

### Actividad 1.

Los refranes, en muchas ocasiones, recriminan vicios y alaban las virtudes. El ejercicio consiste en **relacionar un refrán** con una palabra, generalmente **un nombre abstracto**, que resume la idea expresada.

1. *No por mucho madrugar amanece más temprano.*
2. *Piensa el ladrón que todos son de su condición.*
3. *En boca cerrada no entran moscas.*
4. *Quien todo lo quiere, todo lo pierde.*
5. *Al mal tiempo, buena cara.*
6. *A falta de pan buenas son tortas.*
7. *A quien madruga, Dios le ayuda.*
8. *No dejes para mañana, lo que puedas hacer hoy.*
9. *Ojos que no ven, corazón que no siente.*
10. *Cría cuervos y te sacarán los ojos.*

*Prudencia, maldad, avaricia, impaciencia, olvido, diligencia ingratitud, optimismo, laboriosidad, resignación.*

### Actividad 2.

**Asocia un refrán** con el contexto lingüístico y con la situación que tú crees que le corresponden.

1. Alguien ha tenido un accidente de tráfico por imprudencia y exceso de velocidad. Sólo ha sufrido unos rasguños pero ha pasado un gran susto porque podía haberse matado. Esto le ha hecho reflexionar y se ha prometido ser más prudente en lo sucesivo. Podemos decir aquello de que:

- a) *Mal de muchos, consuelo de tontos.*
- b) *Los niños y los locos dicen las verdades.*
- c) *No hay mal que por bien no venga.*

2. A la persona que quiere hacer varias cosas a la vez o elabora proyectos demasiado ambiciosos, podemos decirle que:

- a) *Quien mucho abarca, poco aprieta.*
- b) *Tanto tienes, tanto vales.*
- c) *A falta de pan, buenas son tortas.*

3. Un hombre ha presumido durante toda su vida de que no se casaría nunca, de que jamás pediría un crédito y de que jamás trabajaría en una actividad que no le gustase. Y al final, termina casándose, pidiendo un crédito y haciendo un trabajo que le disgusta. Un amigo le recuerda humorísticamente sus promesas con el refrán:

- a) *No digas nunca de este agua no beberé.*
- b) *En boca cerrada no entran moscas.*
- c) *En casa de herrero, cuchillo de palo.*

**Actividad 3.**

Averigua a qué diálogo corresponde cada uno de estos refranes:

1. *Hombre prevenido vale por dos.*
2. *No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.*
3. *Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.*

**A.**

- *¿Qué hace, señora Petri? ¿Dónde va tan deprisa?*
- *¿A dónde quiere usted que vaya? Pues a comprar los regalos para mis nietos.*
- *¿Qué regalos?*
- *Los regalos de Reyes, mujer.*
- *Pero si estamos a 3 de diciembre. ¡Falta más de un mes para el día de Reyes!*
- *Sí, sí, pero ya sabe usted lo que dice el refrán: ...*

**B.**

- *¡Cuánto tiempo sin verte, Eva! ¿Qué haces? ¿Sigues en el banco?*
- *No, desde hace medio año trabajo por mi cuenta. Tengo una pequeña tienda de flores.*
- *¡Ah!, ganarás mucho dinero, porque las flores son caras.*
- *¡Qué va! Ahora gano mucho menos que en el banco.*
- *¿Qué dices? Y, entonces, ¿por qué dejaste el banco?*
- *Pues, porque, ...*

**C.**

- *Vamos, Juan, que perdemos el tren. Los otros excursionistas ya deben de estar esperándonos.*
- *Tranquilo, Pedro. Tengo que revisar bien el equipaje. Vamos a pasar dos días en el campo y hay que ver si llevamos todo lo necesario. Las prisas no son buenas.*
- *Pero si no va a sucedernos nada. Además, aunque olvidemos cualquier cosa, ya nos arreglaremos.*
- *Sí, claro; pero hay que ponerse en el peor de los casos. Y ya sabes que...*

**Actividad 4.**

Partiendo de que, en general, la estructura de los refranes es bímembre, **estableced la correspondencia** entre la primera parte de una paremia con la segunda.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. <i>No por mucho madrugar</i>        | a) <i>corazón que no siente.</i>    |
| 2. <i>Cría cuervos</i>                 | b) <i>buena sombra le cobija.</i>   |
| 3. <i>En casa de herrero</i>           | c) <i>que ciento volando.</i>       |
| 4. <i>Más vale pájaro en mano</i>      | d) <i>amanece más temprano.</i>     |
| 5. <i>Ojos que no ven</i>              | e) <i>cuchillo de palo.</i>         |
| 6. <i>A mal tiempo</i>                 | f) <i>buena cara.</i>               |
| 7. <i>Quien a buen árbol se arrima</i> | g) <i>y parió abuela.</i>           |
| 8. <i>No hay peor sordo</i>            | h) <i>el diablo le da sobrinos.</i> |
| 9. <i>A quien Dios no da hijos</i>     | i) <i>y te sacarán los ojos.</i>    |
| 10. <i>No cabíamos en casa</i>         | j) <i>que quien no quiere oír.</i>  |





### Actividad 5.

Puede tener un cierto **carácter lúdico el cambiarle** el final a un refrán o sustituir alguno de sus términos básicos. A ver lo que sale. Hay que recordar que una de las características del refrán es su inmutabilidad.

*Ojos que no ven... gabardina que se pierde.  
Más vale pájaro volando que ciento en la mano.  
No hay peor ciego que el que no quiere oír.*

He aquí unos cuantos ejemplos entresacados de poemas de Gloria Fuertes y de otros poetas españoles, en los que se ha jugado con refranes y dichos.

- Decimos: «Una y no más» y se ríe Santo Tomás.
- Hay veces que a quien madruga ni siquiera Dios le ayuda.
- Seguramente que tu madre no sabe el cuervo que está criando.
- Dios ahoga pero aprieta.
- Oveja que bala, poema que se pierde.
- En abril, mentiras mil.
- Hay un jardín que da peras al olmo.
- A Dios rogando y con la flor dando.
- Quien a buen árbol se arrima se levantará a las ocho.

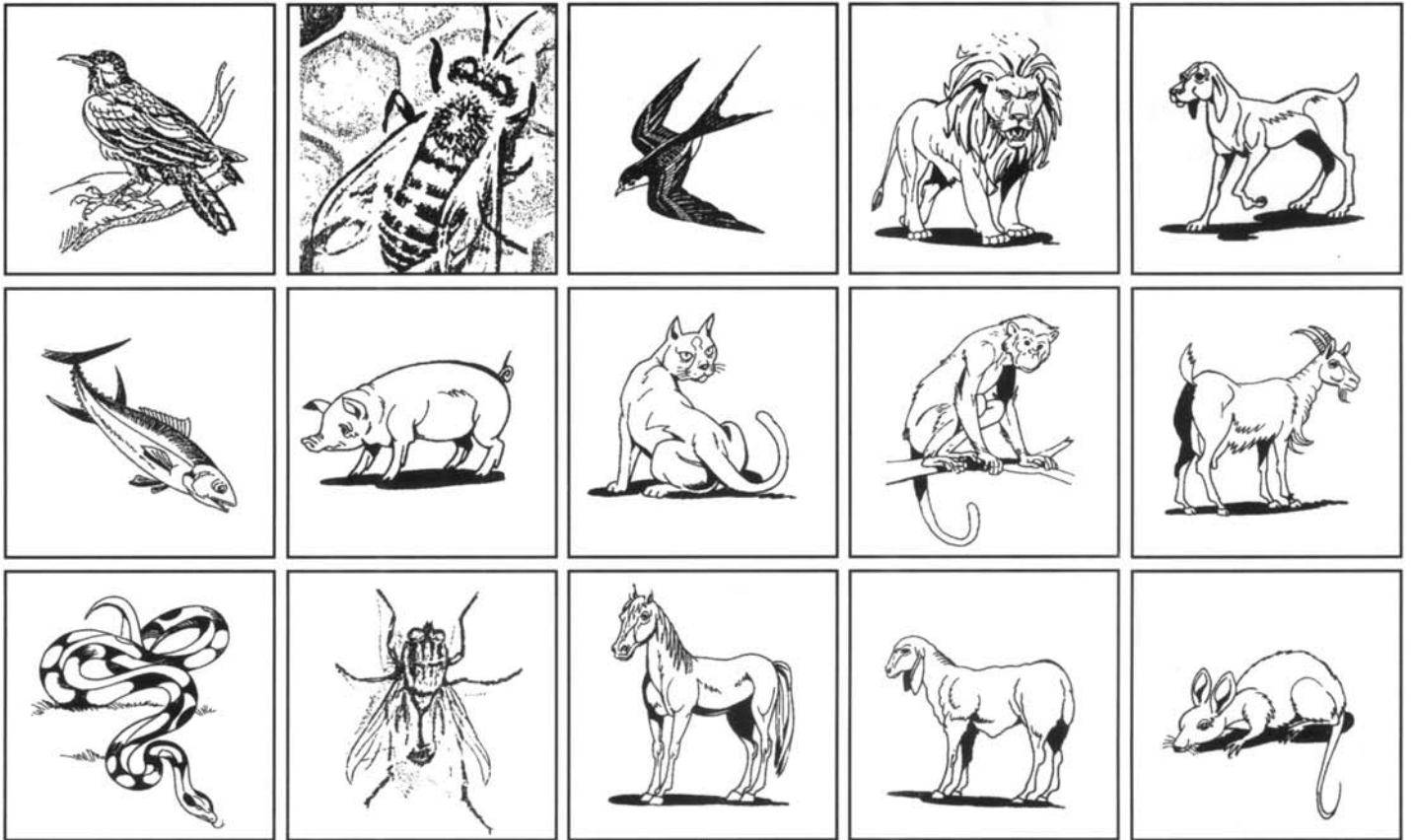
Juega tú ahora cambiando una palabra o el final de un refrán. Podéis hacerlo en grupo.

### Actividad 6.

Algunos refranes utilizan imágenes, metáforas y alegorías para expresar ideas de carácter general. Y es del mundo de los animales de donde se han sacado muchos referentes.

**Selecciona el nombre** del animal que tú creas que corresponde:

- No es tan fiero el.....como lo pintan.
- Gato con botas no caza.....
- Aunque la.....se vista de seda,.....se queda.
- .....ladrador, poco mordedor.
- A cada.....le llega su San Martín.
- Una.....no hace verano.
- A.....regalado no le mires el diente.
- Cría ..... y te sacarán los ojos.
- Quien coger miel quiera, guárdese de las.....
- Quien ha sido mordido por la .....de la soga se espanta.
- Cada.....con su pareja.
- La ..... siempre tira al monte.
- Quien quiera.....que se moje el culo.
- En boca cerrada no entran .....
- ..... escaldado, del agua fría huye.



**Ejercicio de evaluación 1.**

Fíjate en este anuncio:

Reloj **Gold**, porque  
**no es oro**  
**todo lo que**  
**reluce**

En grupos de cuatro alumnos, y utilizando la lista de refranes que incluimos, podéis **inventar anuncios** publicitarios para:

- Una compañía de seguros.
- Un banco.
- Una marca de coches.
- Una compañía aérea.
- Una campaña de vacunación.



## Ejercicio de evaluación 2

Relaciona estos refranes marroquíes con los correspondientes españoles:

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>A</b> - Quien ha sido mordido por una serpiente se espanta de una cuerda.</p>     | <p>1 - الكلب كلب واخ يلبس الذهب.</p>              |
| <p><b>B</b> - Ojos que no ven, corazón que no siente.</p>                               | <p>2 - اذا ريت اللحية دخالك كتحسن، فزك ديالك.</p> |
| <p><b>C</b> - Una manzana podrida estropea todo el canasto.</p>                         | <p>3- ما يقول الحق غير الصغير أو الأحمق.</p>      |
| <p><b>D</b> - Cría cuervos y te sacarán los ojos.</p>                                   | <p>4 - جزار ويتعشا باللفت.</p>                    |
| <p><b>E</b> - Cuando las barbas de tu vecino vieres pelar, pon las tuyas a remojar.</p> | <p>5 - درهم في الكف و الكق ولا عشرة في التلف.</p> |
| <p><b>F</b> - En casa de herrero, cuchillo de palo.</p>                                 | <p>6- الكلب لي كينبع عمر مايعض.</p>               |
| <p><b>G</b> - Los niños y los locos dicen siempre la verdad.</p>                        | <p>7- لي يربي الغراب ينقبله عينه.</p>             |
| <p><b>H</b> - Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.</p>                       | <p>8- الى عضتو الحية، كينفر من الشريط.</p>        |
| <p><b>I</b> - Perro ladrador, poco mordedor.</p>  | <p>9- العين لي ماتشوف، القلب لي ما يوجاع.</p>     |
| <p><b>J</b> - Más vale pájaro en mano que ciento volando.</p>                           | <p>10- حوز روحك لعند القرعة.</p>                  |



# QUERIDA TÍA

**Magdalena Roldán Romero**  
**María Luisa Ayala Egea**  
 Asesoras Técnicas Lingüísticas  
 Consejería de Educación  
 Rabat

## FICHA DEL PROFESOR

### NIVEL

- Elemental-Intermedio

### OBJETIVOS

#### Culturales:

- El correo en España

#### Comunicativos:

- Expresar probabilidad y desconocimiento (*Creo que, me parece que, no lo sé...*)
- Expresar razón, causa, explicación o justificación (*¿Por qué...? Porque... / Es que...*)
- Secuenciar historias (*Primero, después, luego, al final...*)
- Ubicación de objetos (*¿Dónde está? ¿Qué hay?*)

*¿Está antes, después, arriba, abajo, a la derecha..?)*

- Hablar de otros (*¿Qué hace? ¿Quién es?...*)
- Mostrar acuerdo y desacuerdo (*¿No? ¿No crees? ¿Qué va! Yo creo que sí. Sí, quizás. Es verdad...*)
- Descripción de objetos y situaciones (*Es...Está... Hay... Está escribiendo...*)
- Redacción de cartas.

#### Gramaticales:

- Presente de indicativo
- Expresión de la duración: Estar + gerundio
- Afirmación y negación
- Pronombres átonos y su colocación respecto al verbo
- Formas impersonales
- Preposiciones
- El Pasado en la narración

#### Léxicos:

- Vocabulario relacionado con la correspondencia (buzón, sello, cartero, saca, certificado...)
- Vocabulario del ámbito doméstico (osito de peluche, flexo, bata, felpudo...)

### DESTREZAS

- Comprensión lectora
- Comprensión oral
- Expresión oral
- Expresión escrita
- Integración de destrezas

### ACTIVIDADES

- Lectura de textos
- Ejercicios de expresión oral: Juego en parejas con información compartida
- Redacción de cartas

### MATERIALES

- Dibujos, fichas, textos, historietas...

## EVALUACIÓN

- Redacción de una carta

## ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

- Ficha concebida para la expresión oral en la que se integran otras destrezas. Se incluye un juego en el que los alumnos trabajarán por parejas (A y B); cada uno dispondrá de dos fichas: A1-B1 / B1-B2. Las fichas A1 y B1 contienen una pequeña historia en viñetas, organizada de forma diferente en cada una de ellas. Las otras fichas, A2 y B2 contienen casilleros en blanco para completar. A y B deben ocultarse mutuamente el contenido de las fichas (sobre todo A1 y B1).

El primer paso es conseguir averiguar, mediante un juego interactivo de preguntas y respuestas, el orden de las viñetas del compañero, y tomar nota en la ficha 2 (A y B). Para ello, cada alumno redactará una breve frase que describa la viñeta explicada por su compañero, y debajo (en el casillero correspondiente a cada alumno) el orden que esa viñeta ocupa en su ficha A.

El segundo paso consiste en que, una vez completada esta tarea, los dos compañeros tendrán que negociar para decidir el orden lógico de la secuenciación de la historia y escribir en cada casillero grande de las fichas 2, una descripción (esta, más elaborada) de cada viñeta.

(Solución para el profesor)



Fig. 1

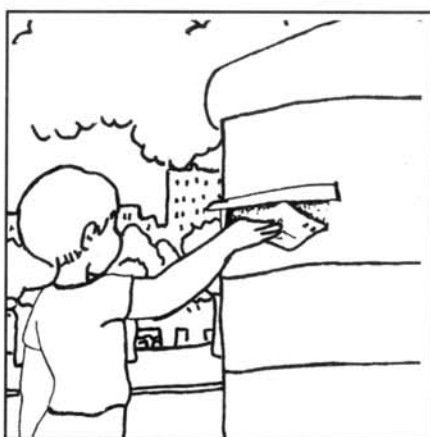


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

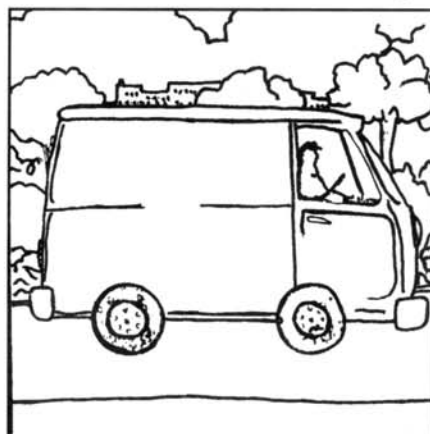


Fig. 5

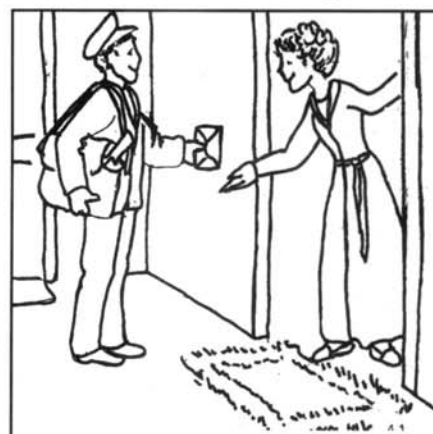


Fig. 6

Fernando escribe una carta en su habitación...

**A** Un niño echa una carta en un buzón

**B** Un empleado de correos recoge las cartas

Fig. 1

Después sale a la calle y la echa en un buzón...

**A** Una furgoneta se dirige a un lugar

**B** Un cartero entrega una carta a una señora

Fig. 2

Un rato más tarde un empleado de correos recoge las cartas y las mete en una saca...

**A** Un empleado de correos recoge las cartas

**B** Una furgoneta se dirige a un lugar

Fig. 3

Ya en la oficina central de correos se distribuyen en montones según su destino ...

**A** Un cartero entrega una carta a una señora

**B** Un niño echa una carta en un buzón

Fig. 4

A continuación una furgoneta inicia el reparto...

**A** Un niño está escribiendo una carta en su cuarto

**B** Un cartero hace montones con las cartas

Fig. 5

Y finalmente la carta de Fernando llega a casa de su tía...

**A** Un cartero hace montones con las cartas

**B** Un niño está escribiendo una carta en su cuarto

Fig. 6

**FICHA DEL ALUMNO**

**EL CORREO EN ESPAÑA**

1.- Observa los siguientes dibujos y relaciona sus números con el vocabulario.

- urgente
- sobre
- Madrid y provincias
- remite
- horario de recogida
- tarjeta postal
- certificado
- buzón
- dirección
- sello
- extranjero
- paquete

**¿ CÓMO SE ESCRIBE UNA CARTA ?**

Jaén, 5 de Mayo de 1982	<input checked="" type="checkbox"/> encabezamiento ( lugar y fecha )
Querido amigo:	<input checked="" type="checkbox"/> saludo
Hace tiempo que tenía ganas de ir a visitarte y, por fin, voy a poder hacerlo.	<input checked="" type="checkbox"/> texto
El día 20 tengo que estar en Granada y aprovecharé para pasar un par de días contigo.	<input checked="" type="checkbox"/> despedida
Hasta pronto. Un abrazo.	
Andrés	<input checked="" type="checkbox"/> firma

2.

FICHA A 1

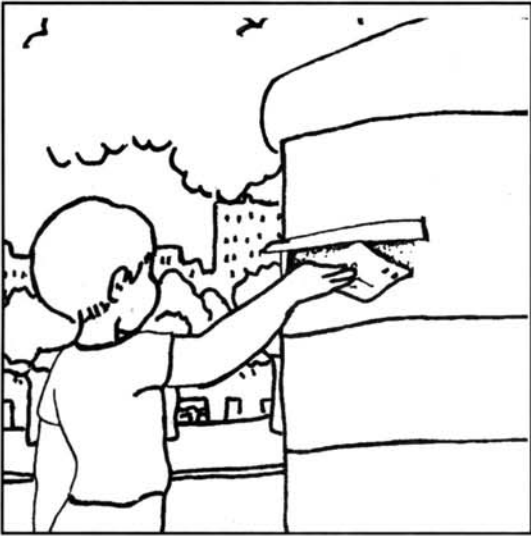


Fig.1

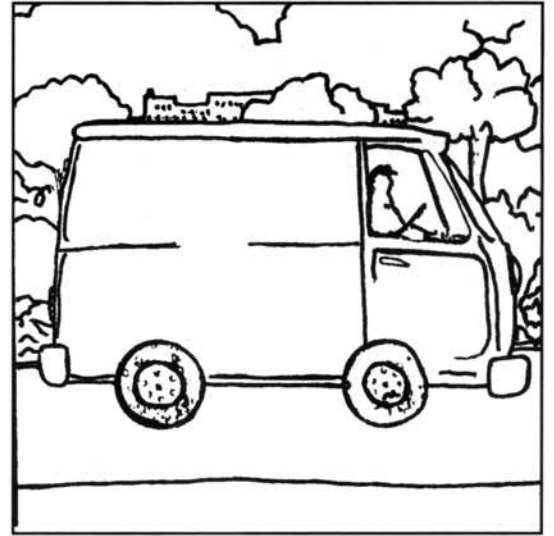


Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6



FICHA B1



Fig.1



Fig.2

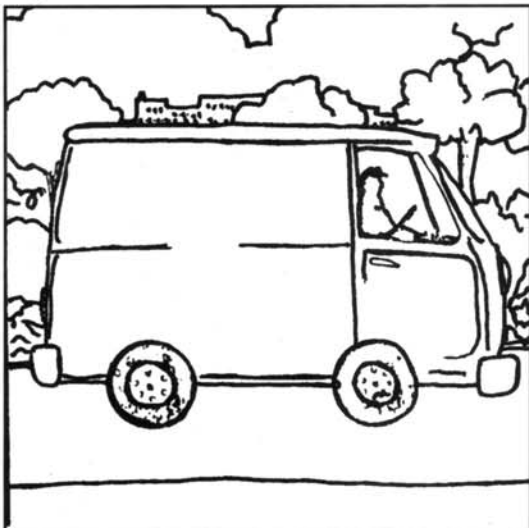


Fig.3

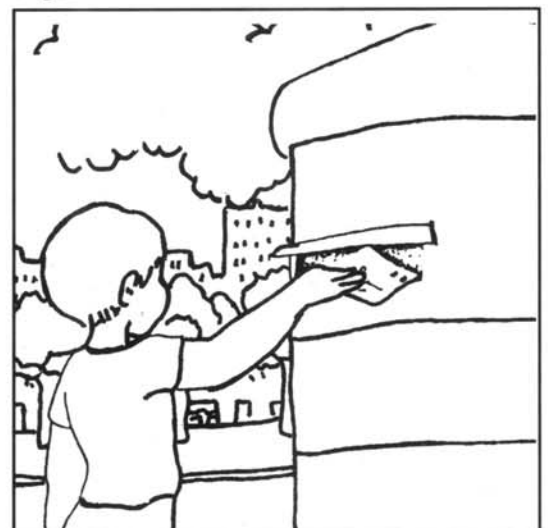


Fig.4



Fig.5



Fig.6

FICHA A2 - B2

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.1

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.2

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.3

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.4

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.1

<b>A</b>
<b>B</b>

Fig.6

3.- En la ficha anterior hemos visto cómo un niño, Fernando, escribe una carta a una señora, su tía, para contarle algo.  
Lee la siguiente historieta e imagina que Marco Antonio es un amigo de Fernando.

Escribe la carta que Fernando envía a su tía contándole lo que le ha ocurrido con su pandilla de amigos. (Utiliza el modelo para su estructura)





# ¿Preparados? ¿Listos? ¡Ya!

**Julia del Pino y Pino**  
Profesora de Educación Física.

**Miguel A. Moreta Lara**  
Asesor Técnico Lingüístico  
Rabat.

## FICHA DEL PROFESOR

### NIVEL:

- Intermedio.

### OBJETIVOS:

#### Culturales:

- Acercamiento a la diversidad deportiva.
- Conocimiento de reglas específicas de algunas prácticas deportivas.
- Profundizar en las implicaciones sociales del deporte.

#### Comunicativos:

- Búsqueda de información.
- Redacción de noticias.
- Diálogo (intercambio de opiniones: expresión del acuerdo y desacuerdo).

### Gramaticales:

- Los numerales.
- Expresión de la cantidad y espacialidad: derecha, metros, altura...
- La modalidad de obligación: tener que, haber que, haber de.
- Pasiva refleja.

### Léxicos:

- Tecnicismos relacionados con la práctica deportiva en distintas modalidades.
- Campo léxico del cuerpo humano.

### DESTREZAS:

- Comprensión lectora.
- Expresión escrita.
- Expresión oral.

### ACTIVIDADES:

- Lectura de textos.
- Comprobación de la comprensión lectora.
- Especificación del vocabulario.
- Traducción.
- Juegos: sopa de letras, fuga de vocales.
- Redacción de textos.
- Jugar al baloncesto.
- Debate: Dinero (o Mujer, o Violencia) y Deporte.

### MATERIALES:

- Textos, dibujos, fotografías, juegos.

### EVALUACIÓN:

- Elegir un deporte concreto y describirlo.
- Seleccionar a un / una deportista marroquí famoso y redactar una breve crónica de sus hazañas.

### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD:

- Todos los alumnos realizan las actividades propuestas guiados por el profesor, o bien se puede trabajar por parejas o en pequeños grupos.
- Los tres textos de prensa que se ofrecen en el apartado 3 de la «Ficha del alumno» son para suscitar el debate en torno a tres núcleos temáticos (el poder económico, la violencia, el papel de la mujer) muy conectados con la práctica deportiva y hacia los cuales la sociedad muestra una especial sensibilización. Se recomienda seleccionar uno de ellos para someterlo a una atenta lectura, comprensión y posterior intercambio de opiniones.
- La actividad del apartado 4 (*Jugar al baloncesto*) es complementaria. Pueden construirse otras parecidas para diferentes deportes. Para la actividad 4.4 (*¿Qué indica el árbitro?*) los alumnos pueden trabajar por parejas.

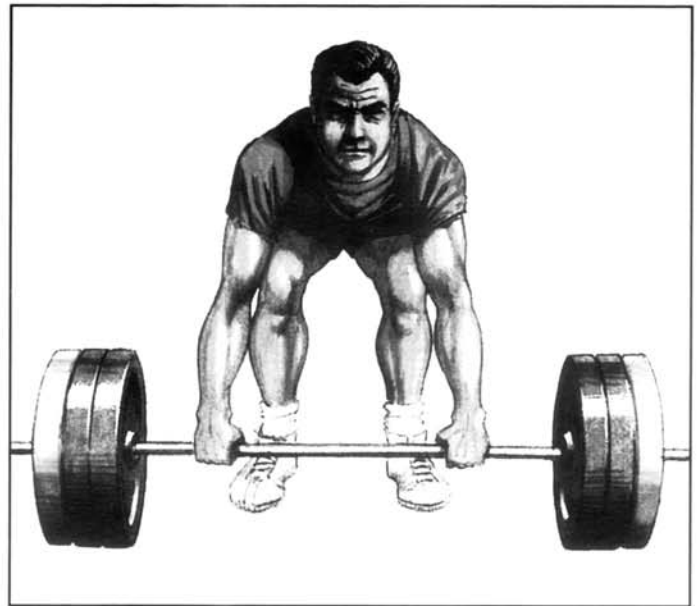


**FICHA DEL ALUMNO**

**1. ¿QUÉ ES EL DEPORTE?**

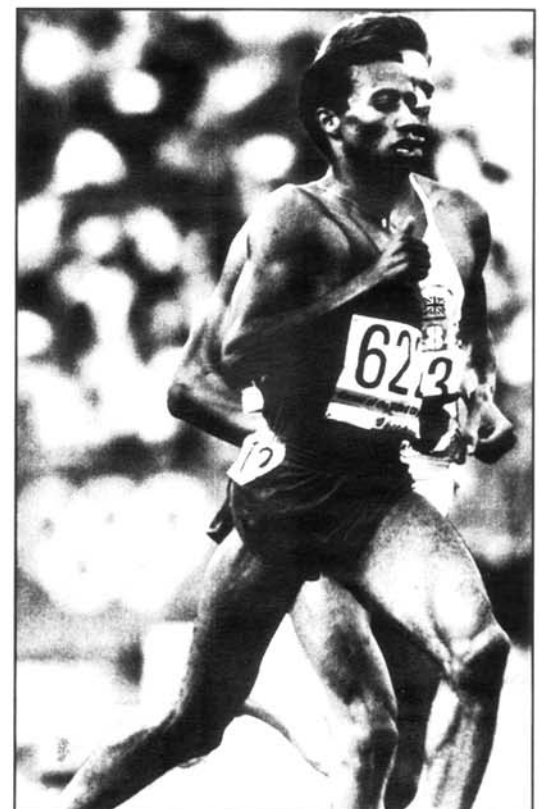
1.1. Podemos definir el deporte como una actividad lúdica, sujeta a reglas fijas, controlada por organismos internacionales, que se practica en forma de competición individual o colectiva y mediante la cual se ponen en juego distintas cualidades físicas, tales como: **resistencia, fuerza, velocidad y flexibilidad.**

¿Qué cualidad física crees que es necesario ejercitar para practicar los siguientes deportes?



- Halterofilia (levantamiento de pesas).....
- Maratón (carrera de fondo) .....
- Gimnasia rítmica .....
- Carrera de 50 metros lisos .....

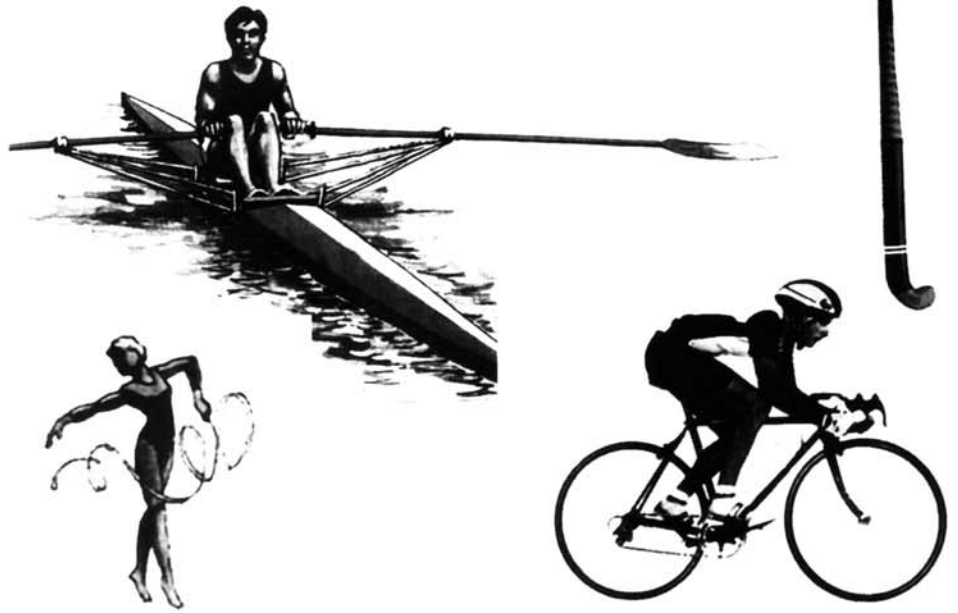
1.2. Busca en **esta sopa de letras** los nombres de siete deportes conocidos (*fútbol, baloncesto, tenis, natación, esquí, voleibol, ciclismo*).





**1.3.** Relaciona mediante un **diagrama de flechas** cada deporte con el instrumento que le corresponde.

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| fútbol           | raqueta   |
| tenis            | stick     |
| boxeo            | cintas    |
| esquí            | balón     |
| hockey           | remo      |
| baloncesto       | canasta   |
| equitación       | esquíes   |
| piragüismo       | guantes   |
| ciclismo         | caballo   |
| gimnasia rítmica | bicicleta |



**1.4.** Fuga de vocales. Si encuentras las vocales que faltan para completar la frase que viene a continuación, podrás leer el lema olímpico:



M\_s r\_p\_d\_ , m\_s \_lt\_ , m\_s f\_ \_rt\_ .

## 2. ENRIQUECE TU VOCABULARIO.

**2.1.** ¿Cómo se te dan los idiomas? Traduce al francés y al árabe las siguientes palabras. Puedes aumentar la lista con las que conozcas de tu deporte favorito.



FRANCÉS	ESPAÑOL	ÁRABE
	cronómetro	
	entrenador	
	jugador	
	atleta	
	partido	
	estadio	
	equipo	
	árbitro	
	juez	
	reglamento	
	balón	
	marcador	
	silbato	
	banquillo	
	masajista	
	zapatilla	



2.2. Coloca en las casillas que correspondan (cinco por cada deporte) todos estos vocablos. Después elige uno de los deportes y redacta una pequeña noticia, utilizando algunas de las cinco palabras.

Portería, mariposa, ciclista, gancho, boxeador, relevos, gol, meta, atleta, piscina, disco, etapa, penalti, K.O., braza, jabalina, maillot, delantero, futbolista, peso pluma, nadador, vallas, ring, bicicleta, espalda.



atletismo	fútbol	natación	ciclismo	boxeo

3. ¿LEES LA PRENSA?

3.1.

## Un filón de oro negro

Casi 150 futbolistas africanos juegan en equipos del Viejo Continente

Madrid. I. Cartagena

Los futbolistas del África negra se cotizan al alza en el mercado europeo. Son ya cerca de 150 sus jugadores que militan en la actualidad en los distintos clubes de Primera división del Viejo Continente. Una combinación de potencia

física y técnica depurada permite que el jugador africano, sobre todo el nigeriano, sea cada vez más apreciado y valorado. En España, sin embargo, tan sólo el Compostela y el Racing tienen futbolistas de estos países en sus plantillas





3.2.

## McClellan, en "estado crítico" tras la pelea con Benn

AGENCIAS, Londres  
Una vez más el combate acabó en un hospital. Esta vez los protagonistas de la cruenta pelea fueron el estadounidense Gerard McClellan, el derrotado, y el británico Nigel Benn, el ganador y campeón del mundo del peso supermedio. McCle-

llan, de 27 años, se debate entre la vida y la muerte después de una intervención quirúrgica en la que los médicos del Royal London Hospital le redujeron un coágulo en el cerebro.

El púgil sufrió un desvanecimiento nada más concluir el octavo asalto y fue necesario su-

ministrarle oxígeno. Los médicos calificaron como "crítico" su estado y decidieron operarle con toda urgencia. John Sutcliffe, neurocirujano, que intervino a McClellan informó: "Creo que hay posibilidades de que sobreviva". No se pronunció, en cambio, sobre la secue-

las que la lesión dejará en el boxeador por la falta de irrigación en la zona del cerebro afectada por el coágulo.

Benn, mientras contemplaba cómo atendían a su rival, sufrió un colapso. Fue llevado también hasta una clínica pero se le dió posteriormente de alta.

3.3.

## Supermujeres

Las damas son capaces de ganar a los hombres en deportes mixtos

Es evidente que las diferencias entre ambos sexos resultan a veces abrumadoras en muchos deportes donde las facultades físicas son esenciales. Incluso se cuestiona por qué ganan el mismo dinero o casi igual cuando el espectáculo no tiene tanta fuerza. Precisamente el caso del tenis es sintomático. Pero la realidad es que la mujer ha recuperado el retraso ancestral en su incorporación al deporte moderno a pasos agigantados. Hubo competición femenina de tenis desde los Juegos de París, en 1900 —aunque desapareció del programa de los Juegos entre 1928 y 1988—, o de natación, desde 1912. Pero la mujer no irrumpió en el atletismo, el rey de los Juegos y la mejor referencia, hasta 1928, 32 años después que los hombres.

Retraso incluido, sí existen ciertos deportes mixtos, con competiciones olímpicas o no, donde la mujer ya puede y gana al hombre. En ellos no influye decisivamente el físico, aunque también tiene su importancia. La astucia, la audacia y la perfección femeninas son claves.

Pueden ser los casos de la vela, el ajedrez, el automovilismo, el tiro, el montañismo o la hípica. Algunos casos concretos lo demuestran claramente.





*Recorte de prensa*  
*Comentario*

**3.4.** Tras el debate realizado, lee la prensa y recorta una noticia relacionada con el tema de la discusión; pégala en tu cuaderno de clase y redacta un pequeño comentario sobre la misma.





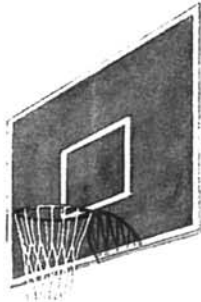
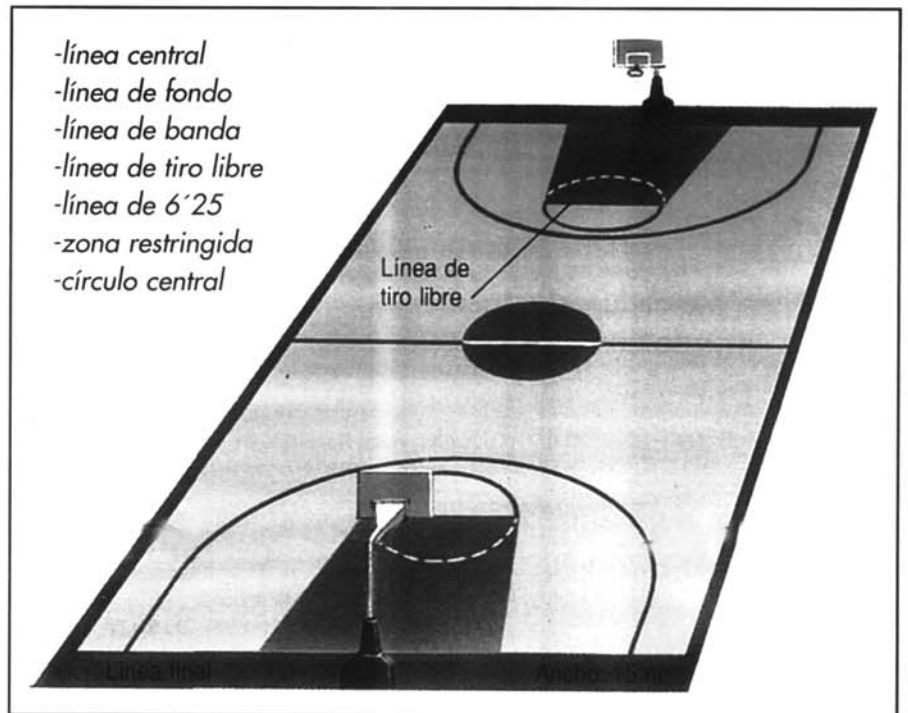
## 4. JUGAR AL BALONCESTO.

### 4.1. ¿Dónde jugamos?

Pon nombre a las líneas y zonas que limitan y componen un campo de baloncesto:

### 4.2. ¿Cómo se juega?

El baloncesto es un deporte colectivo en el que intervienen dos equipos de cinco jugadores. El objetivo del juego es introducir el balón en la canasta del contrario. Busca en esta sopa de letras palabras relacionadas con la técnica del baloncesto:



- Pase
- Tiro
- Bote
- Rebote
- Regate
- Tapón
- Mate
- Defensa
- Ataque
- Desplazamiento

B	R	B	C	N	O	P	A	T	I	J	K	B	L
O	T	L	S	P	K	O	E	S	M	R	T	O	S
D	E	S	P	L	A	Z	A	M	I	E	N	T	O
G	T	O	A	M	I	S	T	A	N	E	A	E	K
T	A	G	F	R	N	O	T	Ñ	T	M	L	O	B
F	G	S	T	E	M	A	M	R	H	A	D	E	M
L	E	J	F	T	W	T	A	P	O	E	Q	M	D
O	R	E	B	O	A	N	T	I	R	O	S	U	A
J	D	R	U	B	I	L	E	D	H	C	J	P	E
B	M	A	X	E	Z	R	P	P	F	V	I	L	S
A	S	M	A	R	Y	K	I	G	E	S	A	P	I

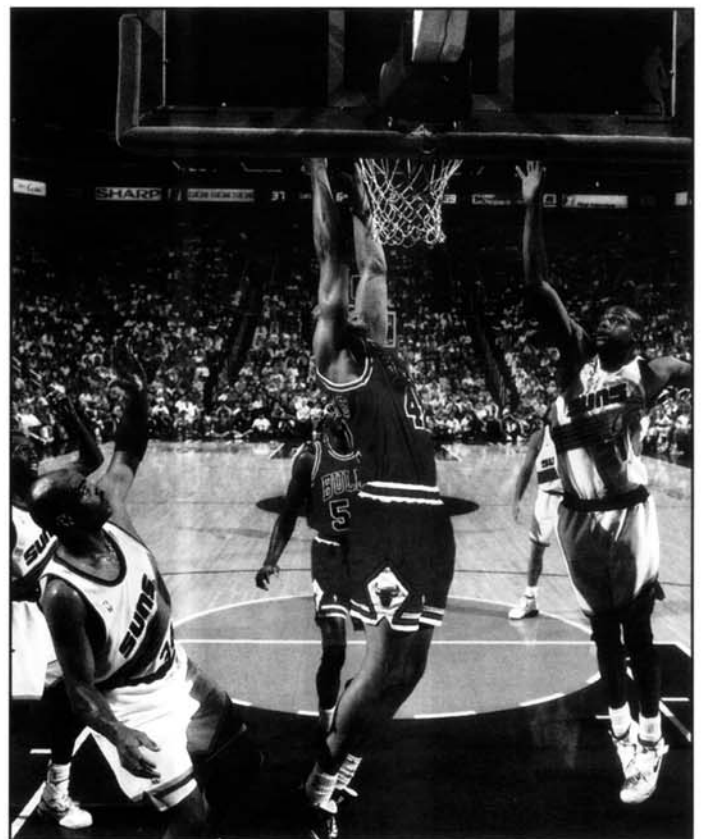


### 4.3. ¿Cuáles son las reglas?

- Cada partido consta de *dos tiempos* de veinte minutos y un descanso de diez.
- No se puede botar con las dos manos, puesto que constituiría una falta denominada *dobles*.
- Se cometen *pasos* cuando un jugador recibe el balón y da más de dos pasos antes de botar, tirar o pasar.
- Ningún jugador atacante puede permanecer más de *tres segundos* dentro de la zona del equipo contrario a menos que el balón esté dentro de ella y haya continuos rebotes.
- Cuando un equipo ataca tiene *treinta segundos* de posesión del balón como máximo para anotar una canasta.
- Tenemos un máximo de cinco *segundos* para sacar de banda y de fondo, tirar un tiro libre o retener el balón sin botarlo.
- Todo contacto con el contrario es *falta personal*.
- Las personales señaladas en acción de tiro se penalizan con *dos tiros libres*.
- En las señaladas en otras acciones se sacará de banda, a excepción de que el equipo del jugador infractor haya contabilizado ya *siete faltas personales* en un mismo tiempo; en este caso se penalizan con dos tiros libres.
- Todo jugador que cometa *cinco faltas* personales ha de abandonar el terreno de juego y ser sustituido por otro compañero.
- Los lanzamientos a canasta valen *dos puntos*, menos los tiros libres (*un punto*) y los tiros realizados tras la línea de 6'25 (*tres puntos*).

Tras la lectura de las reglas del baloncesto, intenta completar las siguientes frases:

- Un partido de baloncesto consta de..... tiempos de ..... minutos cada uno.  
 Si un jugador comete la ..... falta personal, debe abandonar el .....
- El baloncesto es un deporte jugado por ..... equipos de ..... jugadores cada uno.  
 ¿Cuánto puntúan las canastas conseguidas tras la línea de 6'25? .....
- ¿Y cuánto puntúan las canastas conseguidas con tiro libre? .....
- Al ..... el balón con las dos manos se cometen *dobles*.  
 Si doy cuatro ..... con el balón en las manos se cometen *pasos*.  
 Golpear a un ..... es una falta personal.  
 La acción de lanzar a ..... se llama tiro.  
 Para desplazarme con el ..... lo hago botándolo.





#### 4.4. ¿Qué indica el árbitro?

Fíjate en las figuras de más abajo y lee atentamente el pie de cada una. Todos los signos que emite el árbitro tienen un significado. Entrénate e intenta que tu compañero o compañera interprete el significado del gesto que le muestras. Podéis intercambiar los papeles. También podéis haceros preguntas: *¿Cómo se indica una falta técnica? ¿Y pasos?*

Puño cerrado  
(Falta personal)



Batir alternativamente los brazos  
(Dobles)

Cruzar los puños cerrados  
(Cambio de jugador)



Ambos puños cerrados  
(Doble falta personal)

Rotación de puños  
(Pasos)



Manos abiertas en forma de T  
(Falta técnica)

Agarrar la muñeca  
(Falta personal intencionada)

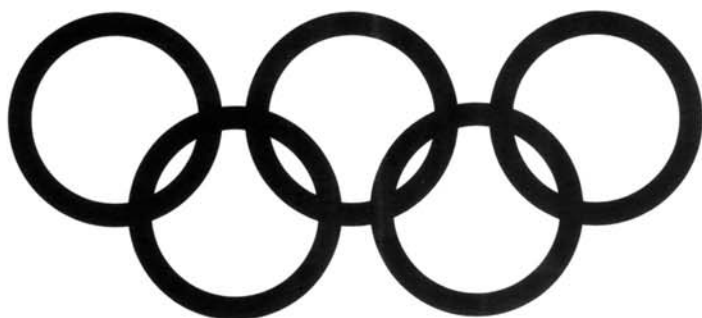


Pulgares hacia arriba  
(Lucha)



### 5. ACTIVIDAD COMPLEMENTARIA.

Coloca los nombres de esta lista debajo de cada uno de los símbolos deportivos a los que se refiera. Si te gusta dibujar, puedes diseñar otros para los deportes que no hemos mencionado.



BALONCESTO

VOLEIBOL

HÍPICA

TIRO CON ARCO

LUCHA

NATACIÓN

BOXEO

PIRAGÜISMO

VELA

ESGRIMA

TIRO

JUDO





“¡ GOOOOOOL ... !”

Mohamed BENALI  
 Mohamed KHARKHOUR  
 Meryem OUADIA  
 Profesores de español (Ouezzane)00000  
 Magdalena ROLDAN  
 Asesora Técnica Lingüística. Tetuán

**FICHA DEL PROFESOR**

**NIVEL**

Intermedio

**- OBJETIVOS:**

**- Culturales:**

- Acercamiento al mundo del fútbol español.

**- Comunicativos:**

- Descripción de objetos y personas
- Descripción de acciones en el tiempo
- Hablar de la historia personal
- La coherencia y la cohesión discursivas
- Expresión de la finalidad, la causa y la consecuencia
- Expresión e intercambio de opiniones
- Petición de información
- Expresión del afecto y el entusiasmo (lenguaje enfático)

**- Gramaticales:**

- ser / estar

- Verbos de acción y movimiento.

- Adverbios de tiempo.

- Conjunciones.

- Pronombres personales.

**- Léxicos**

- Lenguaje relacionado con el mundo del fútbol, a diferentes niveles : periodístico, televisivo o radiofónico.

- Lenguaje de la publicidad.

- Lenguaje de la expresión personal.

**- DESTREZAS:**

- Expresión y comprensión oral.

- Comprensión lectora.

- Expresión escrita.

- Integración de destrezas.

**- ACTIVIDADES:**

- Lectura de textos, historietas, artículos de prensa.

- Redacción de textos varios. Actividades de negociación y tomas de decisión en grupo. Juegos de rol y dramatizaciones.

Actividades de simulación. Trabajo sobre materiales audio y video. Realización de un programa de televisión simulada. Realización de páginas de prensa.

**- MATERIALES UTILIZADOS:**

- Textos, dibujos, historietas, fotos.

Periódicos, grabaciones audio y video, revistas.

**- EVALUACIÓN:**

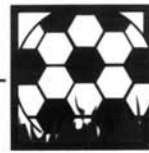
- El trabajo final (la simulación del programa de televisión y la elaboración de unas páginas de prensa deportiva) son ya un importante nivel de evaluación. Se pueden también prever evaluaciones más puntuales del trabajo, a lo largo de su realización, para evaluar aspectos concretos (expresión oral o escrita, etc.)

**- ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD:**

- Dependiendo de las actividades, se puede trabajar en pequeños grupos o con toda la clase.

**- PRESENTACIÓN:**

Esta ficha utiliza como soporte metodológico la técnica conocida como “Simulación Global”, por lo que se trata de un proyecto de trabajo que se puede desarrollar durante un amplio espacio de tiempo, a lo largo de un trimestre o más, combinándola con las actividades habituales de clase, centradas en el seguimiento del programa oficial. (Nota: este punto lo tenemos que desarrollar más).



# EL MUNDO DE FUTBOL ITALIA-90!

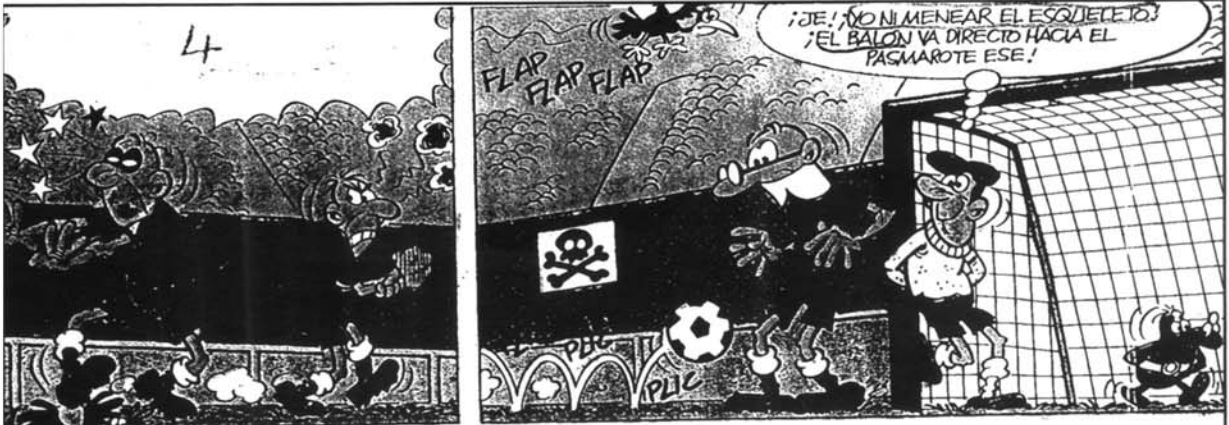
## FICHA DEL ALUMNO

### 1. INTRODUCCIÓN

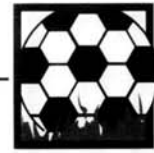
#### 1.1. Lee esta historieta:

- MORTADELO Y FILEMÓN -









- 1.1.1. Indica cuáles son los dos equipos que se enfrentan.
- 1.1.2. Anota todos los términos que encuentres relacionados con el fútbol.
- 1.1.3. Inserta los comentarios del locutor que retransmite el partido en el lugar adecuado.

¡MEDIA PARTEEE! ¡APROVECHANDO EL DESCANSO, LOS ITALIANOS SUELTAN A SU MASCOTA PARA QUE SE DÉ UN GARBEO POR EL CÉSPED!

**A**

BALÓN CHUPADO, SEÑORES... ¡ATENCIÓN! EL DEFENSA SE LANZA CONTRA UN BARRACO QUE PASABA... DEBA ENTRAR EL BALÓN Y... ¡GOL, GOL, GOL!

**B**

EL PORTERO, DE FORMA SIBILINA, CONSIGUE QUE EL DEFENSA TOME CONCIENCIA DE LAS DIMENSIONES EXACTAS DE LA PORTERÍA... ¡EL JUEGO SIGUE!

**C**

EL PARTIDO VA A EMPEZAR... ¡PARECE QUE EL CAPITÁN DEL EQUIPO ESPAÑOL EN SU VIDA HA VISTO UN DURO!

**D**

AMBOS JUGADORES SE DIRIGEN A SUS PUESTOS TRAS UN BREVE INTERCAMBIO DE OPINIONES...

**E**

¡A CONTINUACIÓN, SALIDA EFUSIVAMENTE AL ÁRBITRO! ¡SEÑORES, PARECE QUE EL PARTIDO VA A SER MONDILLO!

**F**

¡INCREÍBLE! ¡EL DELANTERO DESCENTRADO LE SACUDE PATADA EN TORO EL COLODRO AL CAPITÁN DEL EQUIPO CONTRARIO!

**G**

1	2	3	4	5	6	7

**1.2. Completa este texto con las palabras contenidas en la lista de abajo:**

El fútbol es un ..... que se juega en un.....  
 Cada..... tiene como protagonistas a dos ..... que representan  
 cada uno a un ..... Antes de comenzar, el .....  
 sortea el ....., para saber en qué zona va a jugar cada equipo.  
 Tanto el..... como el....., cuentan con 16  
 ....., de los cuales cinco se quedarán en la reserva (el  
 .....) Y los once restantes estarán en el ....., según decida  
 el ....., llamado familiarmente "Mister" por los jugadores. Según la posición  
 táctica que adopten en el campo, los jugadores pueden ser ..... , ..... o  
 ..... .El ..... o ....., por su parte, la defenderá la  
 ..... de los ataques del contrario, evitando que le..... .  
 El juego está dividido en dos ..... de 45 minutos cada uno. Si en el transcurso del parti-  
 do algún jugador comete una..... , será advertido y sancionado por el árbitro, que le  
 enoñará una ..... o una ..... según la gravedad de la  
 infracción.

VISITANTE - PORTERO - ENTRENADOR - CLUB DEPORTIVO - TARJETA ROJA - TIEMPOS -  
 GUARDAMETA - EQUIPO LOCAL - CAMPO DE JUEGO - DEFENSAS - GUARDAMETA - MAR-  
 QUEN GOLES - ÁRBITRO - DEPORTE -EQUIPOS - DELANTEROS - PORTERÍA - BANQUILLO -  
 CENTROCAMPISTAS - JUGADORES - ESTADIO - PARTIDO - TERRENO DE JUEGO - FALTA -  
 AMARILLA.

**2. UN GRAN PARTIDO**

En enero del 95 tuvo lugar en Madrid un encuentro "histórico" entre los dos equipos más conoci-  
 dos del fútbol español: Real Madrid - C.F. Barcelona. Veamos algunos aspectos del partido...

2.1. Los titulares de la prensa.

Une los dos elementos y tendrás los titulares de la noticia:

**A**

EL CHOQUE  
 SE VA A  
 ¡HOY ES  
 LLEGA EL CHOQUE  
 LO NUNCA

**B**

EL DÍA!  
 QUE MARCARÁ UNA NUEVA ÉPOCA  
 VISTO  
 DEL SIGLO  
 PARAR EL MUNDO

¿Cuál te parece que es el rasgo común de estos mensajes?



## 2.2. Partido de muchos goles

2.2.1. Lee este artículo:

### LO NUNCA VISTO

Ya está aquí el gran clásico. Llega lo nunca visto. No se recuerda que un partido concitase tanta atención y se esperase con tanta ansia como el de esta noche. Real Madrid y Barcelona han tenido en vilo a la afición durante una semana y hoy se va a paralizar el país para seguir el partido. Ha llegado la hora de los grandes protagonistas. El fútbol tiene la última palabra.

Llegó el día, Real Madrid y Barcelona se ven hoy las caras por fin. Ya no valen las palabras, sino los hechos. Esta noche sobre el césped del Bernabeu, veremos si el Real Madrid es mejor o no que el Barcelona.

Lo cierto es que el equipo blanco está en mejores condiciones anímicas y futbolísticas que el cuadro azulgrana.

Es éste un partido de goles y no de dos o tres, sino de más. Real Madrid y Barcelona tienen un buen ataque y suelen descuidar algo la defensa, aunque Cruyff tiende a amarrar cuando se sienta en el banquillo del Bernabeu.

Lo más probable es que veamos muchos goles. De todo lo demás, habrá de sobra: un ambiente espectacular, tensión, emoción, pasión, incertidumbre, suspense...

El Real Madrid parte como favorito y con la ilusión de enviar a la cuneta a los azulgranas.

# MARCA

2.2.1.1. Según el texto, estas afirmaciones son verdaderas o falsas...?

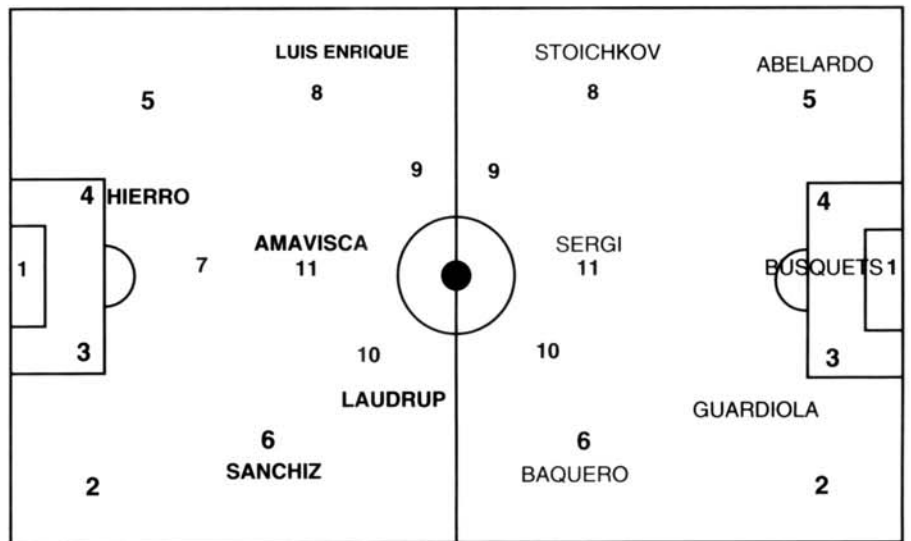
- El color del Barcelona es el blanco V / F
- El Bernabéu es el estadio del Real Madrid V / F
- Los dos equipos cuidan mucho la defensa V / F
- El equipo que parte como favorito es al azulgrana V / F
- El Real Madrid está más en forma que su rival V / F



2.2.2. Para conocer más datos y la alineación de los dos equipos, pregunta a tu compañero y responde, a tu vez, a sus preguntas.

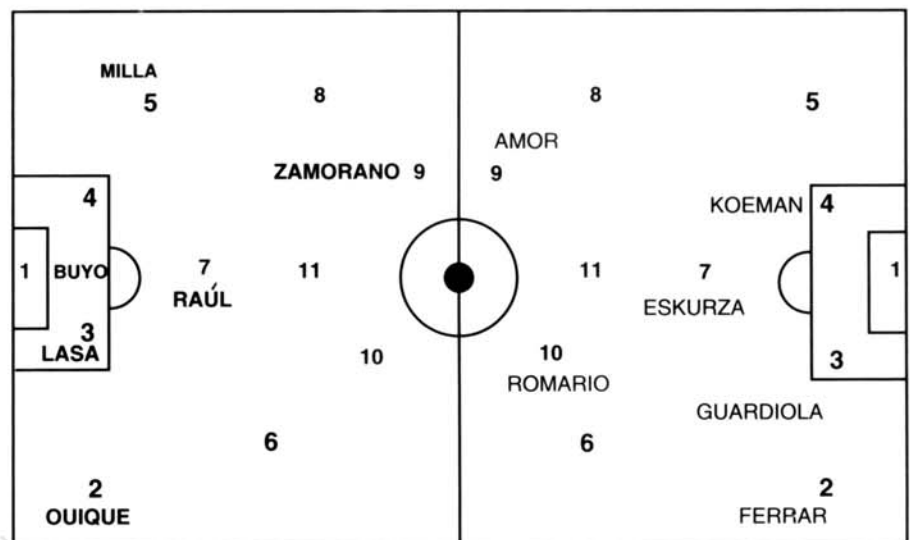
Ficha A

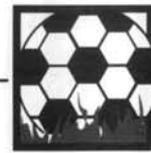
ALINEACIONES	
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11



Ficha B

ALINEACIONES	
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11





### 3. Estudio / Estadio ( Simulación)

Vamos a imaginar que la clase entera va a participar en la creación simulada de un encuentro de fútbol.

La clase se va a dividir en grupos de trabajo que se podrán ir redefiniendo y reagrupando según las actividades. Conviene que los acuerdos tomados sean fijados por escrito y presentados al resto de la clase.

## ACTIVIDADES

### I. NUESTRO EQUIPO

Para este bloque de actividades, sería interesante dividir la clase en dos grupos (A y B). Cada grupo deberá ocuparse de crear todo lo relativo a uno de los equipos que se van a enfrentar en el partido. Veamos cuáles son estos elementos :

#### 1. Elección de un nombre para el equipo.

1.1. ¿ Qué nombres de equipos de fútbol conoces?

1.2. Lee esta lista con nombres de equipos españoles:

- Club de Fútbol Barcelona
- Real Betis Balompié
- Deportivo de la Coruña
- Atlético de Madrid
- Rayo Vallecano
- Real Sociedad
- Real Valladolid
- Celta de Vigo
- Cádiz Club de Fútbol
- Jerez Deportivo

1.2.1. ¿Qué características observas?

1.3. Teniendo en cuenta esta información, se trata de proponer un nombre para el equipo, de forma consensuada. Otra posibilidad, teniendo en cuenta que estamos en un terreno de simulación, es que inventéis un nombre que tenga otras "connotaciones". Por ejemplo, la idea de utilizar el nombre de un animal, al que se le puede añadir un adjetivo:

- |                |        |         |           |
|----------------|--------|---------|-----------|
| - Los Osos     | ágiles |         |           |
| - Las Águilas  |        | rápidas |           |
| - Las Tortugas |        |         | inocentes |
| - Las Liebres  |        |         | atrevidas |



## 2. Los colores del equipo

Una vez decidido el nombre, hay que buscar cuáles serán los colores que serán la seña de identidad del equipo. ¿Qué color o colores y por qué? Los colores pueden tener relación con muchas cosas: los olivares que rodean a nuestra población, el azul intenso del cielo,... etc.

## 3. El escudo del Club

- Observa estos escudos :



-¿Sabes a qué equipos representan?

**3.1.** Teniendo en cuenta los colores elegidos para el equipo, diseña el escudo de tu equipo.

\* Se pueden presentar varios diseños, dibujados y coloreados sobre papel. Cada "artista" presenta su trabajo al grupo y explica por qué lo ha hecho así. Se procede a una votación y se elige el escudo preferido.

## 4. El uniforme de los jugadores

Ya conocemos los colores de nuestro equipo, ahora tenemos que ver cómo irán vestidos nuestros jugadores cuando salten al campo. ¿Cómo serán las camisetas? ¿Y los pantalones? ¿Y las medias?... Debate en grupo con tus compañeros y, una vez decidido el conjunto, dibújalo en un papel, para presentarlo al otro grupo cuando llegue el momento de la puesta en común.

## 5. El lema del equipo

No es obligatorio que el equipo tenga un lema, pero se lo podemos dar. Aquí van algunas sugerencias :

"Antes morir que sucumbir"

"Campeones sin discusión"

"El que marca el último, ríe mejor "

## 6. La mascota

Tampoco es obligatorio tener una mascota, pero puede quedar gracioso.

¿Conoces algunas mascotas famosas? Aquí tienes dos muy famosas:

- COBI, la mascota de los juegos Olímpicos de Barcelona, que representaba a un perro de raza, oriundo de Cataluña (el "gos d'atura").

- CURRO, el pájaro con pico color de arco, mascota de la Expo de Sevilla.

Imagina y dibuja la mascota de tu equipo, preséntala al grupo y elige la que más te guste.



## 7. Los jugadores del equipo

El equipo lo componen un total de 16 jugadores, de los cuales, 11 son los que juegan y 5 están en la reserva.

**7.1.** Decide, en grupo, quiénes van a ser los compañeros que representarán el papel de jugadores. (Cada alumno aceptará representar el papel que le toque y que no tiene por qué parecerse realmente a él para nada.)



## 7.2. Asigna cuatro características a cada jugador:

- Edad, altura (hay que tener en cuenta que las alturas desempeñan un papel importante según se trate de un delantero o un defensa, por ejemplo), origen (español, precisando la ciudad) y algún dato relevante de su carrera profesional.

## 7.3. Ficha de presentación de cada jugador:

Una vez que se han tomado estos acuerdos en grupo, se procede a distribuirlos entre los jugadores-alumnos, que deberán tomar nota y tenerlos en cuenta para elaborar, individualmente, un pequeño perfil biográfico de su personaje, en donde figurará:

- Su nombre y apellido (el nombre del personaje simulado, que tendrá que ser español o extranjero, dependiendo de los roles).
- Algunas referencias a su origen (lugar donde nació), a su familia, a sus primeros pasos en el deporte, y algo sobre su formación (estudios,...).
- Un pequeño curriculum profesional (equipos en los que ha jugado, trofeos, etc.).
- Sus aspiraciones.

**7.3.1.** Una vez redactados estos perfiles biográficos, se mostrarán, para su lectura, al resto de los compañeros del grupo de trabajo (grupo A).

## 8. El entrenador

Hay que decidir quién será el entrenador del equipo. Una vez seleccionado por el grupo, deberá elaborar también una breve semblanza biográfica que expondrá al resto de su grupo.

## 9. El Presidente del Club

Hay que seguir el mismo procedimiento que para el punto 8.



## 10. Pequeña historia del Club

Nuestro Club de fútbol tiene una pequeña o gran historia detrás.

**10.1** En grupo, vamos a ir anotando una serie de cosas que van a ir constituyendo los elementos de esta historia, que podrían ser, entre otros :

- ¿Como surgió este club? ¿en qué año? ¿quién lo fundó?
- Vinculaciones con la ciudad donde se encuentra
- Trofeos conseguidos, premios y honores
- Jugadores famosos
- Socios ilustres
- Etc...



**10.2** Con todos los datos obtenidos, se tiene que redactar un texto en donde se cuente esta historia, añadiendo dibujos, fotos "históricas" (se pueden recortar fotos de periódicos), etc.

### 11 El himno

Casi todos los equipos suelen tener un himno. Vamos a crear ahora, el himno de nuestro equipo.

### 12 Puesta en común

Una vez realizado este primer bloque de actividades, se procederá a la puesta en común de todo lo elaborado, en dos fases: primero en el propio grupo de trabajo (A o B) y luego, en un intercambio entre ambos grupos. Es decir, el grupo A presentará oralmente al grupo B todo que ha creado y, luego, a la inversa.

## II. PREPARANDO EL ENCUENTRO.

Se va a celebrar un partido importante donde los dos equipos se van enfrentar. Se trata ahora de preparar, a través de una serie de actividades, este encuentro.



### ACTIVIDADES

#### 1. El trofeo

El equipo ganador, recibirá un trofeo.

**1.1.** Observa esta lista:

- La copa de Europa
- La copa del Rey
- El trofeo Carranza
- La copa del mundo

**1.2.** Hay que buscar un nombre para el trofeo que se va a jugar, y como podemos ponerle el nombre que más nos guste, aquí van algunas sugerencias:

- Trofeo de la Amistad
- Copa del Olivar
- Trofeo de la Victoria...

**1.3.** Dibuja el trofeo

#### 2. El estadio

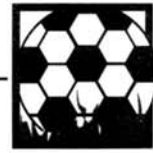
El partido se va a jugar en un estadio. ¿Cómo es este estadio? ¿Pertenece a alguno de los equipos o es un campo neutral?

Hay que hacer, por escrito, una descripción del mismo.

#### 3. Las alineaciones de ambos equipos

Para cada partido, el entrenador debe hacer una selección de jugadores y decidir quién va a ocupar cada puesto. Será el alumno-entrenador quien decida la alineación, asesorado por el resto del grupo. Una vez decidida, deberá hacerla pública.





#### **4. El árbitro.**

Hay que elegir a un alumno entre toda la clase, que será el que arbitrará el partido. Este alumno-árbitro, deberá preparar un breve perfil biográfico y presentarlo al grupo.

#### **5. Las entradas**

Hay que “diseñar” las entradas para el partido, con sus precios, localidades, etc.

#### **6. Los hinchas**

Hay que buscar, para cada equipo, el grupo de hinchas que animarán el partido. Habrá que preparar:

- Las consignas y coreos que cantarán en el campo (para esto se puede ver algún fragmento de partidos televisados españoles y extraer las voces de coreo).
- La “panoplia” de los hinchas: gorros, viseras, bufandas, pañuelos, bocinas, panderos, escudos..., que “lucirán” en el partido con los distintivos de su equipo.

#### **7. Los vendedores de chucherías**

En todos los partidos, siempre hay vendedores de “chucherías” diversas en el campo. Se trata de decir cómo se van a distinguir, y qué tipo de productos venderán, así como las voces con que pregonarán su mercancía (¡palomitas! ¡caramelos! ¡chicle...!)

#### **8. La publicidad**

En el campo de fútbol, siempre aparecen vallas publicitarias anunciando diferentes marcas y productos. Hay que redactar estos anuncios que “decorarán” el partido.

#### **9. Los periodistas**

En la clase hay que seleccionar a dos o tres alumnos que se ocuparán de hacer los comentarios del partido.

Se les puede pedir que elaboren también un pequeño perfil biográfico de su personaje y que lo presenten al resto del grupo.

### **III. EL PARTIDO**

Llegados a este punto del trabajo, se pueden considerar dos opciones: o celebrar de verdad el partido en el patio del liceo y realizar una retransmisión “especial” (que se puede grabar en video, simulando una retransmisión por televisión, o en cassette, como retransmisión radiada), o bien hacer la simulación, en clase, de un programa de televisión (tipo “Estudio-Estadio”), en donde se comenten las jugadas más polémicas e interesantes y se hagan todo tipo de comentarios sobre el partido, con entrevistas y otros ingredientes. Se podrían utilizar para este trabajo grabaciones en video de diferentes partidos, simulando que se trata de nuestro partido.

Lee y comenta este anuncio de prensa :



# LOS LUNES TAMBIÉN HAY FÚTBOL

## Estudio Estadio

Si te gusta el fútbol, los lunes por la noche tienes una entrada reservada en "Estudio Estadio".

Juan Carlos Rivero y Josetxo Lizartza te presentan las jugadas más polémicas, las opiniones más dispares y las entrevistas más interesantes de la jornada dominical.

Además "los muñegotes" revivirán en clave de humor las mejores anécdotas de la Liga.

No te pierdas "Estudio Estadio".

Hoy, a las 21.30 h., en La 2.



*La 2 tiene mucho que ver.*

### 1. Preparando la retransmisión

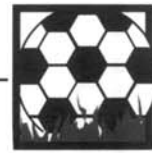
Para realizar la retransmisión "simulada", habrá que preparar una serie de aspectos:

- Conocer las reglas del juego, en un partido de fútbol
- Trabajar sobre el vocabulario de las retransmisiones deportivas
- Trabajar sobre entonación y fluidez, sobre todo los alumnos-locutores.

### 2. La retransmisión o el comentario en estudio de televisión

El programa de televisión (en cualquiera de las opciones de trabajo), deberá ser preparado cuidadosamente, y podrá comprender, entre otras cosas:

- Comentarios generales (ambiente previo al partido, expectativas de ambos equipos... algo sobre alineación, etc...)
- Comentarios de jugadas, deportivos
- Entrevistas con los entrenadores
- Entrevistas con el Presidente del club



- Entrevistas a jugadores en los vestuarios o después del partido.
- Comentarios con otras personas entendidas, a propósito de ciertas jugadas, jugadores o el árbitro...
- (También pueden prepararse los "créditos" del programa de televisión, así como el título, la sintonía, la publicidad, etc.)

### 3. Los comentarios en la prensa

Se puede elaborar también una pequeña crónica periodística del encuentro, del antes, el durante y el después, inventando el nombre del periódico, y añadiendo fotos y otros elementos

ohee, ohee. Oheee, ohee, ohe, ohé, ohee, ohee  
Oheee, ohe, ohé, ohee, ohee, ohee. Oheee, ohe  
ohee, ohee. Oheee, ohee, ohe, ohé, ohee, ohee  
Oheee, ohee, ohe, ohé, ohee, ohee. Oheee, ohe  
ohé, ohee, ohee, ohee. Oheee, ohe, ohé, ohee  
ohee, ohee. Oheee, ohe, ohé, ohee. Oheee  
ohee, ohe, ohé, ohee, ohee. Oheee, ohe, ohé  
ohee, ohee, ohee. Oheee, ohe, ohé, ohee, ohee  
ohee. Oheee, ohe, ohé, ohee. Oheee, ohee, ohe  
ohe. **El Larguero ya es el primero.**

*El Larguero es el programa deportivo líder absoluto de audiencia. Según el Estudio General de Medios (1º trimestre 1995) 1.360.000 oyentes han optado por el estilo veraz, moderno y desenfadado de José Ramón de la Morena. El Larguero donde juega el número 1.*



## ENCUESTA

**I.- Aspectos generales:**

1.1. Los materiales de "Cuadernos de Rabat" me parecen:

- muy útiles  
 útiles  
 interesantes  
 poco útiles

1.2. Dificultades encontradas para su inserción en el programa oficial:

- muchas  
 algunas  
 pocas  
 ninguna

1.3. La actitud de los alumnos ante las actividades planteadas ha sido:

- muy buena  
 buena  
 regular  
 negativa

**II.- Aspectos concretos:**

2.1. Valora del 1 al 10 los siguientes aspectos:

Tema	Presentación	Orientaciones	Textos	Ilustraciones	Gráficos	Actividades
Ficha 1						
Ficha 2						
Ficha 3						
Ficha 4						
Ficha 5						

2.2. Observaciones:

NOMBRE Y APELLIDO \_\_\_\_\_

NIVEL EN QUE TRABAJAS: 1° 2° 3° 

CENTRO \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

Os agradeceríamos que nos la enviaseis cumplimentada con las observaciones y sugerencias que creáis convenientes. Escribid a:

Revista "Cuadernos de Rabat"

Asesoría Técnica Lingüística. Consejería de Educación y Ciencia

131, Avenue Allal Ben Abdellah, Apto.6 -Rabat